

## **SMLOUVA O NÁJMU PŘÍSTROJŮ      EQUIPMENT RENTAL AGREEMENT**

Tato SMLOUVA („**Smlouva**“) byla uzavřena podle ustanovení § 2201 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném a účinném znění, mezi:

**BAXTER CZECH spol. s r.o.**, se sídlem Praha 5, Karla Engliše 3201/6, PSČ 150 00, IČ 496 89 011, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, spisová zn. C 23921 („**Baxter**“); zastoupený Filipem Fijalkowski, jednatelem.

a

**Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně**, se sídlem Pekařská 664/53, 656 91 Brno, IČ 00159816, DIČ CZ00159816, státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem zdravotnictví ČR, zastoupená Ing. Vlastimilem Vajdákem, ředitelem

(„**Nájemce**“);

(Baxter a Nájemce dále společně jen „**Smluvní strany**“ a jednotlivě „**Smluvní strana**“).

SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:

### **1. Předmět smlouvy**

**1.1** Baxter je vlastníkem přístroje používaného v oblasti úpravy vody, který je specifikován podrobně v Příloze 1 této Smlouvy („**Přístroj**“). Smluvní strany mají zájem na dočasném úplatném poskytnutí Přístroje Nájemci do nájmu.

**1.2** Baxter jako pronajímatel se touto Smlouvou zavazuje přenechat Nájemci Přístroj k dočasnému užívání a Nájemce se zavazuje platit za to společnosti Baxter sjednané nájemné dle Přílohy 1 této Smlouvy. Po dobu trvání této Smlouvy je Nájemce oprávněn Přístroj za úplatu užívat v souladu s podmínkami této Smlouvy. Baxter prohlašuje, že Přístroj splňuje požadavky

This AGREEMENT (“**Agreement**“) is made under Section 2201 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, by and between:

**BAXTER CZECH spol. s r.o.**, with its registered office in Prague 5, Karla Engliše 3201/6, Postal code 150 00, Id. No. 496 89 011, registered in the Commercial Register with the Municipal Court in Prague, File C 23921 (“**Baxter**“); represented by Filipem Fijalkowski, managing director.

and

**St. Anne’s University Hospital in Brno**, with its registered office in Pekařská 664/53, 656 91 Brno, Id. No. 00159816, Vat. no. CZ00159816, state-funded organization established by the Department of Health of Czech Republic, represented by Ing. Vlastimil Vajdák, Director

(“**Customer**“);

(Baxter and the Customer jointly as “**Parties**” and individually “**Party**”).

THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

### **1. Subject matter of the Agreement**

**1.1** Baxter is the owner of the equipment used in the field of water treatment, listed in detail in Annex 1 hereto (“**Equipment**”). The Parties are interested in the temporary provision of the Equipment for rent to the Customer.

**1.2** Baxter as lender by way of this Agreement undertakes to lend to the Customer the Equipment for temporary use and the Customer undertakes to pay to Baxter the agreed rent in Annex 1 hereto. During the term of this Agreement, the Customer is entitled to use the Equipment for charge in accordance with the provisions of this Agreement. Baxter declares that the Equipment meets the

příslušných právních předpisů a bezpečnostních norem vztahujících se na dané zařízení, a byly k němu vydány odpovídající certifikáty a prohlášení.

**1.3** Doba nájmu začíná dne 1.10.2020 přičemž délka doby nájmu je 3 měsíce.

## **2. Práva a povinnosti Smluvních stran**

**2.1** Nájemce je oprávněn užívat Přístroj řádně a v souladu s dohodnutým účelem a je povinen chránit Přístroj před poškozením, ztrátou nebo zničením.

**2.2** Po doručení Přístroje Nájemce podepíše Přílohu 2, kterou potvrdí, že (i) mu byl Přístroj předán a doručen v pořádku, (ii) si Přístroj prohlédl a potvrzuje, že je kompletní a, pokud se o tom mohl přesvědčit, v dobrém a provozuschopném stavu, a (iii) Přístroj odpovídá požadované specifikaci.

**2.3** Po celou dobu nájmu zůstává vlastníkem Přístroje společnost Baxter. Nájemce není oprávněn Přístroj prodat, převést, pronajmout, přemístit nebo jakýmkoli jiným způsobem přenechat a umožnit jeho užívání třetí osobě, včetně pacientů, bez předchozího písemného svolení společnosti Baxter.

**2.4** Při ukončení této Smlouvy, je Nájemce povinen vrátit společnosti Baxter Přístroj ve stavu, v jakém je převzal (s přihlédnutím k obvyklému opotřebení), pokud se Smluvní strany písemně nedohodnou jinak.

**2.5** Baxter se zavazuje, že na žádost Nájemce bude zajišťovat údržbu a revize Přístroje v souladu s doporučeními výrobce a pokyny pro používání Přístroje, a to sám prostřednictvím oddělení technických služeb společnosti Baxter, nebo prostřednictvím jiného poskytovatele servisních služeb. Nájemce tímto potvrzuje, že obdržel kopii doporučení výrobce a pokyny pro používání Přístroje a prohlašuje, že bere tato doporučení a pokyny pro používání na vědomí.

requirements of the applicable laws and safety standards applicable to the device and the appropriate certificates and declarations have been issued.

**1.3** The period of rent shall start on October 1<sup>st</sup>, 2020 and shall be for a term of 3 months.

## **2. Rights and Obligation of Parties**

**2.1** The Customer is entitled to use the Equipment in a regular manner and in accordance with its agreed purpose and is obliged to protect the Equipment from damage, loss or destruction.

**2.2** Upon delivery, Customer signs Annex 2 confirming that (i) the Equipment has been delivered and Customer has received same in good order, (ii) it has inspected the Equipment and confirms that it is complete and, insofar as it has been able to ascertain, in good condition and working order, and (iii) the Equipment corresponds to the required specifications.

**2.3** Ownership of the Equipment remains and shall at all times remain with Baxter. The Customer is not entitled to sell, transfer, rent, move or otherwise provide and enable use of any Equipment to any third party, including patients, without Baxter's prior written consent.

**2.4** Upon termination of the the Customer has to return the Equipment in the same condition as delivered (allowing for normal wear and tear), unless alternative arrangements are made in writing between the Parties.

**2.5** Baxter undertakes, at the Customer's request, to have the Equipment serviced and inspected according to the manufacturer's recommendations and instructions for use either itself, by the Technical Services Department of Baxter, or a third party service provider. The Customer hereby acknowledges receipt of a copy of the manufacturer's recommendations and instructions for use for the Equipment and declares to have taken notice of such recommendations and instructions for use.

**2.6** Náklady na údržbu a revize, včetně cestovních nákladů, v souladu s harmonogramem výrobcem doporučených termínů pro údržbu a revize a podle pokynů výrobce, budou hrazeny společností Baxter, pokud se Smluvní strany písemně nedohodnou jinak.

**2.7** Nájemce nesmí odstranit z Přístroje jakékoli štítky, symboly nebo výrobní čísla, která jsou na nich připevněna.

**2.8** Nájemce zaručuje, že má veškeré potřebné licence, oprávnění, povolení a pojištění nutná k provozování Přístroje, který má ve svém držení.

### **3. Odpovědnost a odškodnění**

**3.1** Nájemce přebírá veškerou odpovědnost za způsob, jakým je Přístroje užíván a za lékařská rozhodnutí učiněná v souvislosti s používáním těchto Přístroje.

**3.2** Společnost Baxter může být odpovědná pouze za škody způsobené vadami Přístroje, který poskytla Nájemci, nebo vadami služeb nebo jiných činností poskytnutých společností Baxter, pokud a pouze v rozsahu, v jakém byla tato škoda způsobena podvodem, úmyslným selháním nebo hrubou nedbalostí společnosti Baxter nebo některého z jejich zaměstnanců.

**3.3** Pokud bude společnost Baxter povinna nahradit škodu, výše škody bude omezena na částku, kterou společnost Baxter vyúčtovala Nájemci za poskytnutý Přístroj nebo provedené služby společností Baxter, které způsobily škodu, nebo na částku, kterou společnost Baxter skutečně uhradí pojišťovna, podle toho, která z těchto částek bude nižší. Společnost Baxter není povinna nikomu nahradit nepřímou či následnou škodu či ušlý zisk.

**3.4** Jakýkoli nárok vůči společnosti Baxter musí být vznesen do 3 měsíců od vzniku takového nároku podle článku 3 této Smlouvy.

**2.6** Service and inspection charges, including transportation costs, in accordance with the manufacturer's recommended service and inspection schedule and instructions, are to be paid by Baxter, unless alternative arrangements are made between the Parties.

**2.7** The Customer shall not remove any labels, symbols or serial numbers affixed to the Equipment.

**2.8** The Customer warrants that it holds all of the required licensees, authorizations, permits and coverage required to operate the Equipment in its possession.

### **3. Liability and Indemnification**

**3.1** The Customer assumes full responsibility for the manner in which the Equipment is used and the medical decisions taken in connection with their use.

**3.2** Baxter can only be held liable for damages resulting from deficiencies in the Equipment delivered or services rendered by it or in the activities performed by Baxter if and to the extent such damages are caused by fraud, intentional failure or gross negligence of Baxter or intentional failure or gross negligence of one of Baxter's employees.

**3.3** If Baxter is obliged to pay damages, these damages will be limited to the amount invoiced by Baxter to the Customer for the Equipment delivered by or services rendered by Baxter to Customer causing the damages or the amount effectively paid by the insurance company to Baxter, whichever is lower. Baxter shall not be liable to compensate anyone for indirect or consequential damages or lost profits.

**3.4** Any claim against Baxter must be notified to Baxter within 3 months of the coming into

existence of such claim pursuant to section 3 of this Agreement.

#### **4. Ukončení smlouvy**

**4.1** Pokud Nájemce nedodrží ze svých povinností dle této Smlouvy, je společnost Baxter kdykoli oprávněna (i) vypovědět tuto Smlouvu doporučeným dopisem zaslaným Nájemci, přičemž takové předčasné ukončení Smlouvy bude účinné okamžitě bez jakékoli výpovědní doby a soudního zásahu, (ii) požadovat vrácení veškerých Přístrojů a náhradních Přístrojů, a (iii) požadovat náhradu škody, nákladů a výdajů.

**4.2** Společnost Baxter může požadovat předčasné vrácení Přístroje i tehdy, pokud Přístroj potřebuje nevyhnutelně z důvodu, který nemohla při uzavření této Smlouvy předvídat.

#### **5. Závěrečná ustanovení**

**5.1** Tato Smlouva nabývá platnosti v okamžiku podpisu poslední Smluvní stranou a účinnosti dnem zveřejnění smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany souhlasí se zveřejněním veškerých informací týkajících se závazkového vztahu založeného mezi smluvními stranami touto smlouvou, zejména vlastního obsahu této smlouvy, a to v rozsahu požadovaném uvedeným zákonem s výjimkou údajů, které se v registru smluv nezveřejňují. Zveřejnění se zavazuje provést Nájemce bez zbytečného odkladu po uzavření této smlouvy. Smluvní strany prohlašují, že se podmínkami této smlouvy na základě vzájemné dohody řídily již ode dne 01. 10. 2020 a veškerá svá vzájemná plnění poskytnutá ode dne 01. 10. 2020 do dne nabytí účinnosti této smlouvy považují za plnění poskytnutá podle této smlouvy.

**5.2** Tato Smlouva nahrazuje veškeré předchozí dohody týkající se Přístroje, který je předmětem této Smlouvy.

#### **4. Termination**

**4.1** In the event the Customer does not comply with any of its obligations under this Agreement, Baxter is at any time entitled to (i) terminate the Agreement by means of a registered letter sent to the Customer, which early termination will have immediate effect without serving notice and without judicial intervention, (ii) claim back all the Equipment and replacement Equipment and (iii) ask for compensation of damages, costs and expenses.

**4.2** Baxter may also demand early return of the Equipment if Baxter needs the Equipment inevitably for reasons which could not be foreseen at the conclusion of this Agreement.

#### **5. Final Provisions**

**5.1** This Agreement becomes valid on the date of its signing by the last Party and effective on the day of publication of the Agreement in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, as amended. The Parties agree with the publication of all information concerning the contractual relationship established between the Parties by this Agreement, in particular with the actual content of this Agreement, to the extent required by the said law, except for data not published in the Register of Contracts. The Customer undertakes to make the publication without undue delay after the conclusion of this Agreement. The Parties declare that they have complied with the terms of this Agreement by mutual agreement since October 1, 2020 and consider all their mutual performances provided from October 1, 2020 until the date of entry into force of this Agreement as performances provided under this Agreement.

**5.2** This Agreement replaces any prior agreements regarding the Equipment which is the subject matter of this Agreement.

**5.3** Smlouva se řídí právním řádem České republiky, s vyloučením kolizních norem. Veškeré spory, které nebudou moci být vyřešeny smírně, budou řešeny výhradně soudy České republiky.

**5.4** Jakékoli změny v této Smlouvě jsou možné jen formou písemných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.

**5.5** V případě rozporu mezi jazykovými verzemi je rozhodné české znění této Smlouvy.

**5.3** The Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic excluding its conflict of law provisions. Any litigation which cannot be settled amicably will fall under the exclusive jurisdiction of the courts of the Czech Republic.

**5.4** Any changes to this Agreement must be made by written amendments signed by both Parties.

**5.5** In case of discrepancies between language versions, the Czech text of this Agreement shall prevail.

**BAXTER CZECH spol. s r.o.**

**Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně**

---

Jméno/Name: Filip Fijalkowski

---

Jméno/Name: Ing. Vlastimil Vajdák

Funkce/Title: jednatel/managing director

Funkce/Title: jednatel/managing director

Datum/Date: 30.11.2020

Datum/Date: 04.12.2020

**PŘÍLOHA 1 / ANNEX 1**

**PŘÍSTROJE A NÁJEMNÉ / EQUIPMENT AND RENT**

**Úpravna vody WRO300 (výr. číslo 11162), v hodnotě přístroje včetně příslušenství:**  
155.650,- Kč bez DPH

**Water treatment plant WRO300** (item number 11162), in the value of the device including accessories: 155.650, - CZK without VAT

Nájemné bylo mezi Smluvními stranami sjednáno dohodou ve výši 2.000,- Kč bez DPH (slovy dva tisíce korun českých bez DPH) měsíčně.

The rent was agreed between by the Parties in the amount of CZK 2,000 without VAT (in words: two thousand Czech crowns without VAT) per month.

**PŘÍLOHA 2 / ANNEX 2**

**POTVRZENÍ PŘEVZETÍ / ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT**

Tímto potvrzují, že následující přístroj / Hereby I acknowledge receipt of the following Equipment:

**Úpravna vody WRO300 (výrobní číslo 11162)**

byly doručeny do / were delivered at:

Adresa/Address:

Fakultní nemocnice u sv. Anny v Brně, se sídlem Pekařská 664/53, 656 91 Brno, oddělení dialýza.

Dále tímto potvrzují, že jsem si Přístroj prohlédl a potvrzují, že jsou kompletní a, pokud jsem se o tom mohl přesvědčit, v dobrém a provozuschopném stavu, a že odpovídají požadované specifikaci./

I hereby further confirm that I have inspected the Equipment and confirm that it is complete and, insofar as I have been able to ascertain, in good condition and working order, and that it corresponds to the required specifications.

Podepsáno dne / Duly executed on .....

jménem / on behalf of .....

Název Nájemce/Name of Customer:

[podpis/signature]

Jméno/Name:

Funkce/Title: